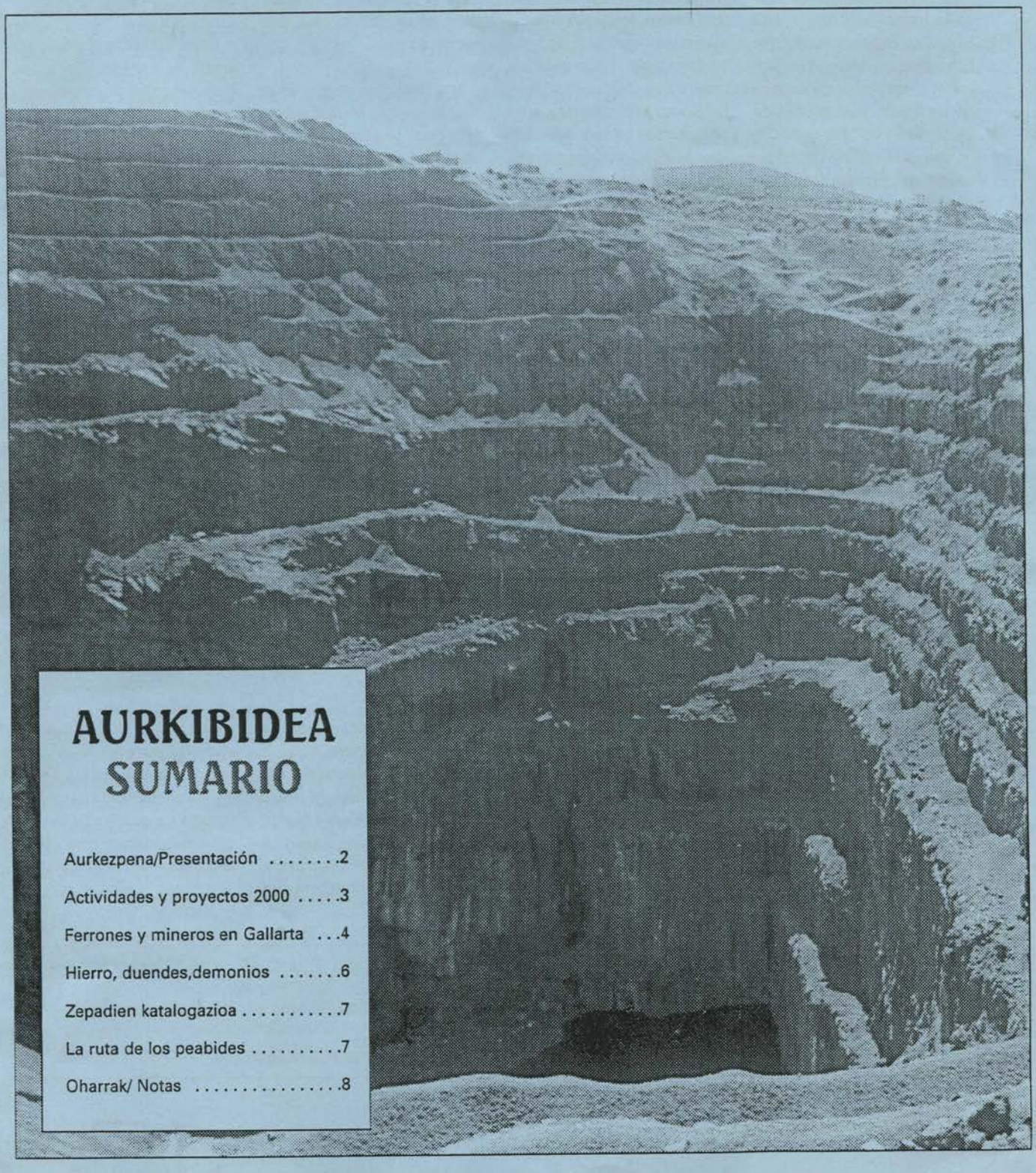
# TXINPARTAK

1. ALEA

2000ko UDABERRI-UDA

## BURDINOLAko berriak

Legazpiko Burdin Museoko Lagunen Elkartea
Asociación de Amigos del Museo del Hierro de Legazpi



## AURKIBIDEA
## SUMARIO

Aurkezpena/Presentación .....2
Actividades y proyectos 2000 .....3
Ferrones y mineros en Gallarta ...4
Hierro, duendes,demonios .....6
Zepadien katalogazioa .....7
La ruta de los peabides .....7
Oharrak/ Notas .....8

# AURKEZPENA / PRESENTACIÓN

GAUR gauzatzen da aspalditik eta askotan Burdinolako kideen artean aipatutako asmoa. Hasiera hasieratik, orain dela hamar bat urte, Burdinola Legazpiko eskaintza kulturalari bere ahalegintxoa eransten saiatu da eta Antzinatik burdinari eta haren produkzioari lotutako bertako kulturaren ezagutzaren alde eskaini du onginahi hutsez bere partaideen lan apala. Horregatik horrenbesteko interesa Legazpi eta burdinaren inguruko, hau da, Burdinaren Haraneko ondasuna ikertu, ezagutarazi eta gordetzeko ahaleginean. Bide horretan, Burdinola elkartea gure herriko ikuspegi kulturala aberasten saiatu da hainbat jardueren bidez: argitalpenak, ikerketa desberdinak, hitzaldiak, ondasunaren berreskurapena eta bestelakoak baina, guztiaren berri batzutan bakarrik jaso ahal izan dute bai kideek baita legazpiarrek orokorrean ere.

Beraz, nolabaiteko aldizkakotasunarekin (urtean bi aldiz), elkartearen jarduerak eta asmoak erakusteko edozein mailatako laguntza eskaintzen duten bazkide, lagun eta bestelako legazpiarrentzat edo besterik gabe Legazpirekin lotutako gaienganako jakinmina duten pertsonentzat irekitzen den leihoa izan nahi du argitalpen honek. Gure herriko memoriaren zatitxoak jasotzera goaz, egitasmoak, lorpenak eta zergatik ez, ametsak ere tartekatuko ditugu noizbait horrelakoak ere egia bihurtzen direlako. Lerro hauen bidez iturri eta esparru desberdinetatik sortutako interes orokorreko hainbat gairen inguruko ezagutzak, zalantzak eta galderak amankomunean jarri nahi ditugu gure herriari eta bertako jarduera nagusienei buruzko ezagutza aberastuko dutelakoan, batez ere burdinarekin lotutakoak; azken batean, elkartearen xede nagusia baita.

Bide batez, joan-etorriko lotura sortu nahi dugu, hau da, guztien partaidetza bilatzen ari gara gai interesgarriak edo jakingarriak landuz edo proposatuz, iritzia emanez, galderak edo kritikak eginez, argibideak eskatuz... hauek guztiak denon arteko komunikazioa aberasteko, elkarteko jarduerak bultzatzeko eta aldizkaritxoaren hurrengo aleko gaiak osa ditzagun. Orrialde hauek, bere sinpletasunean, gaurko "burdinolatarren" bilgunea izan nahi dute eta etorkizuneko partaideei eskaintzen zaien aurkezpena. Ez ahaztu guztion eskuetan dagoela. Zuk ere baduzu zer esan, zer eskaini.

Honaino iritsita norbaitek pentsatuko du oso helburu handiak proposatu ditugula, baten batek, urrutirago joanda idealista samarrak garela pentsatuko du... eta beharbada arrazoia du. Izena gogoratzen ez dudan batek esan omen zuen mundua idealistena zela. Burdinolan bat gatoz esaldiarekin.

HOY se hace realidad un proyecto largamente acariciado entre los miembros de Burdinola. Desde sus comienzos, hace ya casi diez años Burdinola ha pretendido aportar su granito de arena a la oferta cultural de Legazpi y ofrecer el trabajo desinteresado de sus miembros a favor del conocimiento de nuestra propia cultura ligada principalmente desde tiempo inmemorial al hierro y a su producción. De ahí su interés y empeño por investigar, divulgar y preservar el patrimonio relacionado con el hierro y Legazpi, en una palabra, con el Valle del Hierro. A lo largo de los años, Burdinola ha tratado de enriquecer el panorama cultural de nuestro pueblo a través de diferentes actividades: publicaciones, investigaciones diversas, conferencias, recuperación de patrimonio... sobre las que socios y legazpiarras en general, han recibido información puntual algunas veces y no tanto otras.

A través de esta publicación se abre una ventana que va a mostrar con cierta periodicidad (dos veces al año) las actividades e inquietudes de la asociación a todos los socios, amigos y legazpiarras en general que alientan dichas actividades con cualquier tipo de apoyo o simplemente disfrutan de cierta inquietud cultural por los temas relacionados con Legazpi. Vamos a recoger trozos de la memoria de nuestro pueblo, proyectos, logros y, por qué no decirlo, algunos de esos sueños que a veces se convierten en realidad. Queremos, desde estas líneas, compartir con y entre todos el conocimiento, las dudas y preguntas sobre diversos temas de interés general y que desde muy diversas fuentes y ámbitos pueden enriquecer el conocimiento relacionado con nuestro pueblo y sus actividades más sobresalientes, especialmente aquellas relacionadas con el hierro, a la postre, tema esencial para la asociación.

Además, queremos crear un vínculo de ida y vuelta, es decir, buscamos la colaboración de todos aportando temas de interés o curiosidad, opiniones y preguntas, críticas y aclaraciones...que sirvan de vehículo de comunicación y enriquecimiento mutuo, que animen la actividad dentro de la asociación o sirvan asimismo para confeccionar los números venideros. Estas páginas, en su sencillez formal, quieren ser un punto de encuentro para todos los "burdinoleros" de hoy y una tarjeta de presentación para los del futuro. Y no olvidemos que depende de todos. Tú también tienes algo que aportar.

Llegados a este punto alguno/a pensará que nos hemos impuesto unos objetivos muy ambiciosos, alguno/a llegará más lejos y pensará que somos unos idealistas... y quizá tenga razón. Alguien cuyo nombre no puedo recordar dijo que el mundo era de los idealistas. En Burdinola estamos de acuerdo.

BURDINOLA
Apartado 64
20230 LEGAZPI (Gipuzkoa)

TXINPARTAK
COORDINACIÓN: Miren Urcelay y Mertxe Urkiola.
REDACCIÓN: Jose Mª Urcelay, Ignacio Arbide y Jose Luis Ugarte.
MAQUETACIÓN: Ritxar Tolosa
Foto de portada: Mina de Gallarta.

# PROYECTO 2000 EGITASMOA

Es bien conocido por todos/as que la razón de ser de la Asociación de Amigos del Museo del Hierro BURDINOLA va asociada principalmente a descubrir conservar y difundir el patrimonio relacionado con la historia del hierro, seña de identidad en Legazpi desde tiempo inmemorial. Cada año, la junta directiva se afana por recoger aquellas iniciativas que sus miembros, en sus diferentes campos de interés, tienen a bien proponer para elaborar un programa de proyectos que abarque diferentes áreas de actuación, impulse la participación de los socios y sirva de pauta de actuación durante el año. Todo ello condicionado a la disponibilidad económica que nos proporcionen las subvenciones concedidas por las instituciones.

Seguidamente hemos tratado de esbozar los proyectos y actividades que se tratarán de llevar adelante durante este año 2000. Han sido clasificadas en diferentes áreas a menudo interrelacionadas entre sí:

### 1/ INVESTIGACIÓN

• Realización de un trabajo de localización y catalogación de zepadis en la zona del coto minero de Legazpi-Zerain-Mutiloa. Hasta la fecha son muy numerosas las localizaciones realizadas. (Ver pág. 7).

• Estudiar las unidades socioeconómicas de las ferrerías. Teniendo en cuenta que cada ferrería estaba acompañada de un entorno de construcciones relacionadas con la actividad de la misma, este estudio pretende rescatar el conjunto de instalaciones que tradicionalmente rodeaban a la actividad de cada una de las principales ferrerías de la localidad a través de la memoria de los más mayores o de la localización y estudio de planos antiguos. El resultado se podría plasmar en maquetas o realidades virtuales que pueden ser de interés para el futuro museo.

• Búsqueda de planos antiguos que cubran la cuenca del río Urola a su paso por Legazpi para recuperar la situación y planta de ferrerías dasaparecidas de las que sólo quedan referencias prácticamente en sus nombres. Recoger tipos, medidas y características de los restos de instalaciones relacionadas con las ferrerías que aún se conservan (presas, anteparas...etc)

• Plantear acciones encaminadas al conocimiento y divulgación de los diversos sistemas de accionamiento mecánico utilizados en las ferrerías de agua. Buscar medios (gráficos, maquetas, realidades virtuales...) que permitan mostrar adecuadamente los principales y diferentes fundamentos de funcionamiento de la maquinaria de las ferrerías. Se plantea hacer un primer acercamiento en torno al funcionamiento de una haizearka.

• Queda pendiente desde hace un tiempo completar la memoria sobre la campaña de sondeos arqueológicos y estudio metalográfico de zepadis en Otañu. Hay que completar el estudio metalográfico de los materiales allí obtenidos y coordinar el trabajo de la memoria con Arkeolan (el trabajo se realizó en colaboración con este centro).

### 2/ RECUPERACION DE PATRIMONIO

• En coordinación con el tema de catalogación de zepadis se va proceder a la señalización del conjunto de zepadis localizados en el término de Legazpi para evitar la alteración del área correspondiente ante cualquier movimiento de tierras así como facilitar su localización.

• Acondicionamiento y conservación de dos caleros. Se sitúan en la zona de Epuru y de Teniola ,cercanos a los peabides o caminos de veneras. Necesitan ser reconstruidos en parte y consolidados.

• Siguiendo con la ruta de los peabides y con la recupaeración de caminos públicos se va limpiar el camino que unía Aizpuru (en Santa Marina) con Zerain (o por lo menos una parte). Así se completaría la recuperación del camino que por el monte une Legazpi con Zerain.

### 3/ PUBLICACIONES

• Tríptico sobre los peabides. Como colofón a dos años de identificación y definición de la ruta así como diversos trabajos de limpieza y señalización se ha realizado un tríptico explicativo que pretende dar a conocer esta ruta al público en general.

• Cuaderno sobre el acero en las ferrerías. La comisión técnica lleva mucho tiempo investigando y recabando información sobre este tema colaborando incluso con otras publicaciones. Es tiempo de darle forma y dar a conocer la especificidad e importancia que tuvo la producción de acero en las ferrerías de nuestro entorno.

• Boletín informativo de Burdinola. Se trata de recoger todos los asuntos de interés que se den alrededor de la asociación para darlos a conocer a todos los socios y a los legazpiarras interesados en general con cierta periodicidad. Sin grandes pretensiones se pretende ofrecer temas interesantes en un formato humilde pero digno.

### 4/ LOCAL

• Durante este año se va a proceder a la compra de un ocal para sede de la asociación. Dadas las dificultades de ubicación que venimos arrastrando hace unos cuantos años y la manifiesta necesidad de una sede medianamente digna la junta directiva trabaja por lograr un local para acondicionarlo mínimamente en función de nuestras necesidades.

### 5/ OTRAS ACTIVIDADES

• Cada año Burdinola procura completar sus actividades con salidas culturales tanto en el entorno de la localidad como a otros destinos más alejados con el ánimo de impulsar la convivencia y el conocimiento mutuo entre socios, colaboradores o amigos en general, además de procurar que la excursión sea de interés cultural.

• Por otra parte, y en la línea de lo comentado anteriormente, también se suelen organizar algunas conferencias aprovechando circunstancias de temas o personas de interés dispuestas a dar a conocer un poco de su conocimiento.

## ORAIN ARTEKOA

Lehenengo sei hilabetetan Burdinola lanean aritu da. Zertan? Orrialde hauetan biltzen saitu gara betetako zenbait eginkizun . Oparoak izan dira hilabete hauek. Azpimarragarrieneak baino ez ditugu hemen aipatuko. Legazpiko zepadien katalogazioa osatu da. Lana eman du honek, labur esanda: zepadiak aurkitu, garbitu, neurtu eta katalogazioari dagokion fitxa bete behar da zepadi bakoitzeko. Honek mendian gora eta behera "hainbat aldiz", hainbat aste bukaerako ibilaldi suposatzen duela pentsatu behar da. Bestalde, Ondare batzordeko kideak Aizpurutik Zerainera doan bideko tarte batean aritu dira lanean eta bide batez ahaztutako Aizpea auzoko garbilekua edo labaderoa aurkitu eta sasiez askatu dugu: errekatxo, ur biltegi eta latsarri parea bertan jarraitzen dute garai batean auzoko emakumeek arropa garbiketa egiteko erabiltzen zuten instalazioa osatuz. Eskerrak garbigailuaren garaian bizi garen!.

Lokalaren gaia ere aurrera egin du eta eroskeeta gauzatu da. Kutxak Latxartegi aldean dituen lokaletako bat eskuratu dugu eta hari dagokion kreditua ere bizkarrean hartu behar izan dugu. Orain egokitzearen lanari ekingo zaio eta ea urte bukaerarako bertan biltzeko aukera izaten dugun. Egokitze edozein lanetarako esku ona izango baznu... hurbildu!. Ahal diren guztiak guk geuk egin beharko ditugu aurrekontua ez baita txantxetakoa!

Honez gero jakingainean egongo zara peabideei buruzko triptikoa ere kalean dagoela. Zeuk ere izango duzu aleren bat. Zure iritzia emateko aukera er baduzu, noski!. Hemendik aurrera ibilbidea zapaldu eta lagunei erakustea baino ez da gelditzen! Belarra eta sasiak ez dezatela bidea desagertarazi!

Eta bukatzeko esan behar da egitasmoaren beste hainbat arlo martxan daudela baina... gero gerokoak!

# FERRONES Y MINEROS COMPARTIMOS EXCURSIÓN

*Algunos de los participantes en la visita*

Existe un dicho popular que dice "Dios los cría y ellos se juntan" que cabe asociarlo a los miembros de Burdinola, al hacer mención a las experiencias de los encuentros que periódicamente vienen sosteniendo con entidades de similares características, en lo que atañe a inquietudes, afanes y hasta agobios económicos.

Tras haber compartido con anterioridad visitas con miembros de grupos del Alto y Bajo Deba, el sábado 17 de junio, se amplió el abanico de encuentros, en una inolvidable jornada disfrutada por la veintena de excursionistas de Burdinola, que departimos con un grupo de miembros de la Asociación Cultural Museo Minero con sede en Gallarta.

Comprometida esta entidad vizcaína en la tarea de la recuperación histórica y patrimonial de la explotación del mineral de hierro, su labor está resultando extraordinaria, teniendo en cuenta que las minas del valle de Somorrostro cesaron en su actividad y que de la etapa floreciente de la minería, queda poco más que imágenes paisajísticas del impacto causado por las explotaciones en el medio ambiente, actualmente por cierto en proceso de regeneración natural e inducido, y centenares o acaso millares de utensilios, herramientas, maquinaria, planos, documentación de los sistemas de explotación, etcétera, logrados por el grupo de la Asociación Cultural Museo Minero, en labor realizada con total desinterés, con la pretensión de crear un museo del que disponen, por ahora, de un magnífico edificio, en lento proceso de adecuación, para transformarlo de matadero en el nuevo servicio proyectado.

## JORNADA INTENSA Y FRUCTÍFERA

Ateniéndonos a un programa que previamente habían preparado, los excursionistas de Burdinola fuimos recibidos por seis miembros de la Asociación Cultural Museo Minero quedando a nuestra entera disposición para todo el día, con detalles de extrema delicadeza, como el de poner a nuestro servicio sus propios coches, para trasladarnos a lugares en los que no era posible acceder con el autobús.

La visita comenzó en el Valle de Trápaga para dirigirnos a la parte alta de Trapagarán o San Salvador del Valle, en el área minera del monte Triano, uno de los cotos mineros más importantes de la Cuenca Minera. La primera sorpresa constituyó la utilización de un funicular que se habilitó en su día para enlazar a los núcleos de población de la parte alta con el valle. Para alcanzar a La Reineta, el "Funi", como le denominan, recorre una distancia de 1.300 metros, para salvar un desnivel de 342 metros, con porcentajes de 25,7% al 35,9% de desnivel. Este recorrido lo realiza en 10 minutos. Como ese día se celebraba el 700 aniversario de Bilbao, los excursionistas tuvimos el privilegio de disfrutar de un viaje gratuito. Actualmente el funicular no es el único medio de comunicación y de hecho desde La Reineta, los excursionistas nos desplazamos hasta un nivel superior con el autobús, para situarnos en La Arboleda.

*Vista de la mina de Gallarta*

*Centro de Interpretación Ambiental Peñas Negras*

Merece la pena efectuar una visita detenida a este núcleo de población de La Arboleda, puesto que habiendo sido su creación producto del desarrollo de la actividad minera, actualmente conserva algunos vestigios arquitectónicos y urbanísticos interesantes de la época, que en otros lugares se han perdido. No obstante, en La Arboleda puede también percibirse que tras haber quedado sumida en una profunda crisis tras el cese de la actividad minera, comienza a recuperarse porque la regeneración paisajística del entorno, está reconvirtiendo al área en zona de recreo y solaz, sin desprenderse totalmente de los encantos etnográficos pertenecientes a la etapa minera.

El testimonio más evidente del cambio operado en la zona es apreciable en el Centro de Interpretación Ambiental Peñas Negras, distante dos kilómetros de La Arboleda, al que llegamos con el uso de los coches de los miembros de la Asociación Museo Minero. Este Centro, promovido por la Consejería de Ordenación del Territorio, a través de la Viceconsejería de Medio Ambiente, dispone en su conjunto de una orientación didáctica encaminada a la educación ambiental, pero sin ignorar la historia del lugar en el que se halla enclavado, aunque busca también promover la regeneración natural de todo el área, tratando de mitigar el impacto causado por las explotaciones mineras.

La visita guiada al Centro resulta sumamente provechosa, puesto que a través de murales, maquetas y muestras de minerales, proporcionan una serie de conocimientos de interés para percatarse de cuanto se refiere a la minería, comenzando por la geología, la fauna la flora y conocer también la transformación que se está produciendo en lugares que anteriormente fueron explotaciones mineras. En el mismo Centro de Interpretación Ambiental Peñas Negras, la Asociación Cultural Museo Minero, tiene emplazada la representación de un transporte aéreo de mineral de considerables dimensiones, junto a otros elementos o materiales empleados en la explotación del mineral de hierro.

Desde La Arboleda nos trasladamos al municipio de Abanto y Ciérvana, en el que se sitúa el núcleo de población de Gallarta. Como en tantas poblaciones que padecieron la crisis industrial de los setenta y ochenta, también en Gallarta se está contrarrestando con la promoción de polígonos industriales como el de El Campillo, magnífico complejo con restaurante incluido, en el que nos atendieron para la comida.

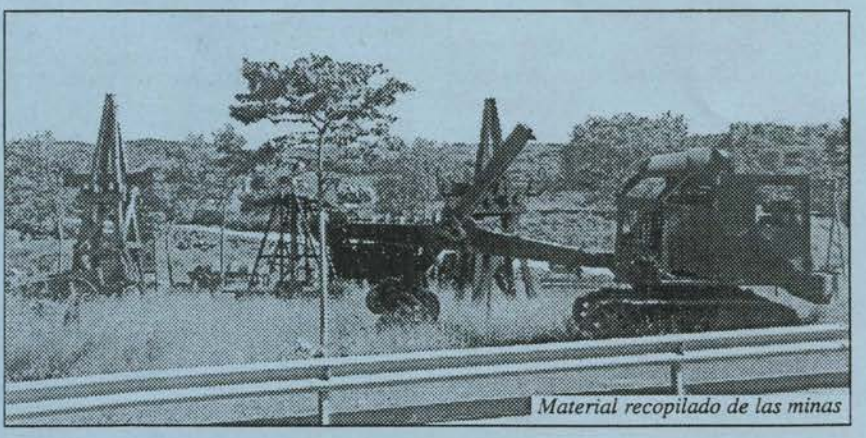
La visita prosiguió por la tarde, acercándonos a un espectacular socavón producto de explotación minera, a través del cual y de la información proporcionada, puede uno imaginarse las condiciones de trabajo en las minas, no sólo a cielo abierto al estilo de una cantera, sino a través de kilómetros de galerías, situadas incluso a más de 90 metros de profundidad bajo el nivel del terreno. Muy próximo a esta mina abandonada, una de las últimas que fue explotada, se halla el edificio en el que pretenden instalar el museo minero y en el que siguen efectuando trabajos de acondicionamiento los miembros de la Asociación Museo Minero, al mismo tiempo que van depositando en lugares próximos, los innumerables y valiosos materiales que vienen recuperando.

La excursión finalizó en el núcleo urbano de Gallarta, en el que nada se asemeja a lo que en su tiempo fuera una población minera, que se hallaba asentada sobre un imponente coto minero, que hizo que con su explotación literalmente se tragara el pueblo, hasta el punto de no quedar nada del Gallarta original.

Sí quedan incontables testimonios etnográficos de la minería instalados de manera abigarrada, debidamente clasificados y catalogados, a la espera de la nueva sede, en una de las salas de la Casa de Cultura de Gallarta, donde se puso punto final a una jornada intensa pero bien aprovechada. Al retorno, los miembros de Burdinola sabíamos algo más de minerales, conocíamos mucho mejor a la zona minera y creo que unánimemente comprendíamos muchas de las razones por las cuales la Cuenca Minera adquirió su fama por la vehemencia en la reivindicación de los derechos sociales, viniendo al recuerdo personajes como Dolores Ibárruri "La Pasionaria".

Quedan también recuerdos del viaje en nuestras manos, alguno tan entrañable como el libro que acaban de editar de "Las Haizeolas en Bizkaia", en el que las tres primeras referencias bibliográficas citadas, corresponden a "Ferrerías en Legazpi", "El acero de Mondragón en época de Garibay" y "Haizeolas. Ferrerías Primitivas", publicaciones todas ellas relacionadas con Burdinola.

*Jose Mª Urcelay*


*Material recopilado de las minas*

# HIERRO, DUENDES Y DEMONIOS

Los pueblos primitivos han mantenido con el hierro unas relaciones complejas. Por una parte, ha habido una oposición supersticiosa hacia él, por lo que se le ha mirado con recelo y disgusto. Todavía hoy, en el centro de África, cuando un sacerdote hotentote va a hacer el sacrificio ritual de un animal, emplea un cuchillo hecho de cuarzo, pero nunca uno de acero. Hacia el año 1800, el rey Tieng-tsong de Tailandia, en el sureste asiático, padecía un tumor en la espalda: nadie se atrevió a operarle con un bisturí, por ser éste de acero. Incluso en las civilizaciones clásicas sucedía algo semejante. En los santuarios de Grecia no se podía entrar llevando objetos de hierro. Y, en el Imperio Romano, los sacerdotes tenían prohibido afeitarse con cuchillas de acero: tenían que ser de bronce.

Pero, por otra parte, los pueblos primitivos pensaron que, si el hierro disgusta a los dioses y a los espíritus benéficos, también disgustará a los maléficos. Por eso, puede ser empleado como talismán que aleja a éstos. Todavía hoy, en las zonas montañosas de Escocia, la mejor defensa contra duendes y fantasmas es el hierro o, mejor aún, el acero. Siempre que uno vaya a una casa en la que haya duendes, debe clavar en la puerta un trozo de acero (una navaja, una aguja, un anzuelo): así podrá estar tranquilamente en esa casa el tiempo que quiera, sin que le molesten los duendes. Los clavos de la cabecera de la cama defienden contra los malos espíritus a las mujeres parturientas y a sus criaturas; pero, para mayor seguridad, conviene poner una plancha debajo de la cama y una hoz clavada en la ventana.

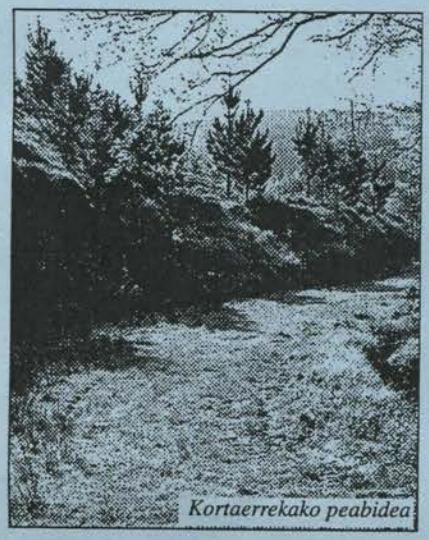
¿Cuál será el origen y la causa de esa complicada relación del hombre con el hierro? Acaso proceda del hecho de que los hombres han considerado siempre al hierro como algo que les ha venido del cielo. Y eso es "casi" cierto, si se tiene en cuenta que el primer hierro que utilizó el hombre fue el que sacó de los meteoritos, cuerpos caídos a la tierra desde el espacio sideral, o sea, "del cielo". Los griegos llamaban al hierro sideros, palabra que ha sido relacionada con sidus, astro. Los egipcios le daban el nombre de benipe o baaenepe, denominación que da una idea todavía más clara de su origen celeste, ya que, traducido literalmente, benipe quiere decir "metal del cielo".

En culturas más recientes, se tienen ideas parecidas. Hacia el año 1980, un fundidor y forjador de hierro de Rwanda, en África, decía: "nuestra familia, de origen hutu, pertenece al clan de los Banyinginya b'abashambo. El primer miembro de mi familia, llamado Kigwa, cayó del cielo con un martillo de hierro en la mano". De hecho, en Rwanda, el martillo de hierro era, hasta hace pocos años, un signo del poder real y la azada un objeto esencial en la composición de la dote de una hija casadera.

No es de extrañar, por todo lo dicho, que en las leyendas del pueblo vasco, dedicado desde hace muchos siglos al trabajo del hierro, aparezcan con frecuencia los herreros (ferrones) en tratos, unas veces con san Pedro, otras con los demonios. San Pedro no se fía de ellos, porque le parece que no tienen demasiadas ganas de ir al Cielo; los demonios les temen, porque en más de una ocasión los herreros les han tirado de la nariz con las tenazas o les han machacado a golpes entre el yunque y el martillo de la fragua... Y ahí andan los pobres, sin que les admitan en el cielo ni en el infierno, siempre errantes...

*Ignacio Arbide*

# LEGAZPIN 35 ZEPADI KATALOGATU DIRA



*Kortaerrekako peabidea*

Burdinola elkarteak eta bere aintzindariek beti azaldu dute gure herrian dagoen kultur ondareari buruzko kezka. Kezkatu ez ezik hainbat ikerketa eta txosten horri begira burutu dituzte. Esan beharra dago, ez dituztela eraikin ikusgarriak bakarrik izan aipagai: Bikuña jauregia, Elorregi jauregia, Olaberri burdinola kasu, besteak beste. Begi bistakoa da, horiek guztiak gure herriko historiaren zati garrantzitsu izan direla. Nik, lerrootan, azpimarratuko nuke beste ondare mota baten defentsan egin duten ahalegina. Ez da ondare ikusgarria, ez eta artistikoa ere, baina bai baliotsua, agiririk ez zegoen garai ilunen ekoizpenak direlako. Ondare hori zepadiak dira, antzinako mendiko burdinolen aztarnak.

Haiekiko kezka urtetik urtera areagotzen joan da aurkikuntza berriak egin ahala. Hala, joan den urtean inbentario sistematiko bat egitea erabaki genuen, aztarna horien benetako garrantzia neurtu ahal izateko. Inbentario hori bi lagunen artean hasi ginen egiten: Mikel Oskoz mendizale ezaguna eta ni neu.

Hasierako asmoa (oraindik ere mantentzen degu) inbentario ofizialetan (Eusko Jaurlaritza eta Gipuzkoako Aldundikoetan) jokatzen den bezain zorrotz eta zehatz egitea zen: metodologia aproposa (landa-fitxa eta datu-base osatuak), argazkiak, krokisak... Bestalde, Burdinolaren aldetik gutxiengo aurrekontu bat onartu zela ikusirik, basoko lanak egiten dituen "Tomas Sagasti S.L." enpresarekin jarri ginen harremanetan eta haiek guk adierazitako zepadiak garbitu zizkiguten, gero neurtu eta datuak hartu ahal izateko.

1999. urterako helburua Legazpiko zepadien aztarnak neurtu eta iruditan hartzea zen, abiapuntua Burdinolak katalogatutako 14 zepadi zirelarik. Bada, 1999. urte amaierarako 21 zepadi berri aurkitu genituen Legazpiko udalerrian. Gure aurreikuspenak txiki geratu ziren. Hori dela eta, zepadi guztien azterketa osoa egin gabe geratu zen. Zepadi berri gehienak lehendik ezagutzen ziren alderdietan agertu baziren ere (Otañu-Salibieta, Zabarain, Aizaleku, Teniola) alderdi berriak ere aurkitu ditugu (Biurrain, Urzabal, Joarasgibel).

Zepadiak aztertzerakoan bi gauzak harritu gaitu gehien: bata, zepadien kopuru altua, uste baino gehiago dago, eta gure irudipena oraindik gehiago badirela da; bestetik, zepadien zabalera handia. Garbitu aurretik ez du ematen, baina garbitu ondoren perimetro izugarria hartzen dutela konturatu gara. Irudi luke, denbora luzean ibilitako "lantegiak" izan direla. Indusketa arkeologikoek, inoiz egitekotan, datu berri eta interesgarriak ekarriko dizkigute, dudarik gabe.

2000. urtean, Legazpiko zepadien azterketa bukatu nahiko genuke batetik, eta Mutiloa, Zerain, Gabiriako zepadien azterketekin hasi. Dagoeneko 25 zepadi topatu ditugu aipatu udalerrietan.

*Jose Luis Ugarte*

# LA RUTA DE LOS PEABIDES

El pasado 14 de julio Burdinola presentó el tríptico PEABIDES. Con la denominación de "peabides" se designa a los caminos de veneras que se utilizaban para el transporte del mineral de hierro desde las minas hasta las ferrerías. En el caso de nuestra localidad los peabides iban desde Zerain y Mutiloa hasta las ferrerías de Legazpi.

Este tríptico presenta dos rutas que parten de un peabide común que se bifurca para efectuar la distribución del mineral a las ferrerías. Una de las rutas conducía el mineral hasta las ferrerías situadas aguas arriba del Urola y la otra se utilizaba para el suministro a las que se situaban entre Motxorro y, probablemente, Bikuña.

El tríptico fue presentado por sus creadores Mercedes Urkiola y José Luis Ugarte en la librería Ekei. Abrió el acto de presentación Ignacio Arbide quien relató algunas de las vivencias y experiencias que han quedado de quienes usaron estos caminos. Tal y como él mismo reseñó, la importancia de proyectos y publicaciones como ésta, radica en que tan sólo hace 20 años estos peabides eran patrimonio de unos pocos y ahora lo son de todos.

Burdinola, prosiguiendo en su misión de investigar, descubrir, recuperar y difundir el patrimonio de Legazpi en torno a la historia del hierro, ha dado un nuevo paso descubriendo estos caminos. Esta labor la ha completado con una tarea de limpieza y señalización de las rutas, llevada a cabo en varias etapas, que ha posibilitando que ahora estos peabides puedan ser transitados peatonalmente para conocer vestigios de nuestros antepasados, pero también para gozar de los encantos de la naturaleza en paisajes incomparablemente atractivos. El desplegable editado se orienta a facilitar el conocimiento de estos caminos que son historia de Legazpi.

*(Tiempo medio para el recorrido: 2 horas).*

# NUEVA OBRA DE JOSÉ ANTONIO AZPIAZU

***"UN MERCADER EN EL REINO DE FELIPE II: EL EIBARRÉS MARTÍN LÓPEZ DE ISASI"***

La noticia no se halla relacionada directamente con Burdinola, pero sí con un miembro de la Asociación, José Antonio Azpiazu que ha publicado su último trabajo, editado por Kutxa, en el que relata las vivencias del importante mercader eibarrés Martín López de Isasi, que vivió en el siglo XVI.

Aunque tal vez sea demasiado aventurar, a José Antonio Azpiazu, especialista en el siglo XVI, le marcó un trabajo realizado en equipo, al que contribuyó de manera importante, y que todavía no ha perdida vigencia: Se trata del libro "Ferrerías en Legazpi" (1980). Desde entonces y de manera más intensa y profunda, ha escudriñado en una tesis que viene sustentando de modo apasionado y casi de manera obstinada. Trata de demostrar que en la historia del País Vasco dispone de un interés excepcional el desarrollo de los avances técnicos, empresariales y comerciales, en contacto con las sociedades europeas que se encaminaban hacia un mundo nuevo. Sin desdeñar el interés de la vinculación de los antepasados con el mundo agrícola, trata en sus trabajos de mostrar que es falso asociar a nuestros antepasados exclusivamente con el mundo rústico y rural, casi carente de toda influencia exterior.

Su tesis doctoral en antropología "Sociedad y vida social vasca en el siglo XVI. Mercaderes guipuzcoanos" (1990), "El acero de Mondragón en la época de Garibay" (1999) y recientemente "Un mercader en el reino de Felipe II: el eibarrés Martín López de Isasi" (2000) constituyen otras tantas obras de meticuloso trabajo de investigación, en las que la hipótesis que sustenta se basa en una realidad histórica con argumentos sobrados para mostrar, ante los interesados por la historia, la importante relación existente entre nuestros antepasados y el comercio y la industria.

# CALENDARIO DE LIMPIEZAS EN OTOÑO

Después de las vacaciones de verano continuaremos con la labor comenzada hace algunos años de recuperación y limpieza del patrimonio histórico de nuestro entorno. Este otoño se van a incrementar las actuaciones a realizar, que seguirán un programa. Esto se debe a que se han sumado al grupo colaboradores dispuestos a asumir trabajos de dirección y coordinación. Todas las salidas (salvo aquellas que se indique lo contrario) partirán desde la plaza de Legazpi; pero media hora antes que hasta ahora, esto es, a las 8'30. A media mañana, como siempre, se ofrecerá un "hamarretako" a todos los participantes.

## PROGRAMA

**23 de septiembre: AIZPEA.**
Limpieza y recuperación del antiguo camino público, entre el caserío Telleriñe (Casa de agroturismo) y el lavadero viejo. Se terminará de limpiar el lavadero.

**7 de octubre: MAKATZAGA.**
Limpieza y medición de zepadis de la hondonada de Gaztañazulo y de Zelaundi.

**28 de octubre: AIZPEA.**
Limpieza y recuperación del antiguo camino público, entre el lavadero viejo y Korostola (curva de la carretera de Aztiri a Zerain)

**11 de noviembre: OTAÑU.**
Limpieza y medición de zepadis de Larrasorain y Basaundi.

**25 de noviembre: MOTXORRO.**
Limpieza del camino público y real, entre Motxorro y Makatzaga.

**16 de diciembre: BIURRAIN.**
Limpieza y medición de los zepadis de Biurrain y Urzabal. Posteriormente, comida en Santa Marina.

---

En la semana que toque limpieza se enviará una carta recordando la actuación programada, y los cambios que pueda haber en su caso. Todos aquellos interesados en participar (no hace falta que sean socios de Burdinola) pueden aparecer el sábado que deseen sin ningún compromiso.

# Bazkide egin zaitez ! Hazte socio!

Haz llegar tus datos a través de un socio o envialos a
Eman zure berri bazkide bati edo bidal itzazu zure datuak

BURDINOLA, Apartado 64, 20230 Legazpi

NOMBRE:.....

DIRECCIÓN:.....

CÓDIGO POSTAL:..... LOCALIDAD:.....

TELÉFONO:.....

Firma